

Степкина Елена Федоровна

аспирант кафедры английской филологии  
Московского городского  
педагогического университета  
тел.: (926) 499-65-79

## ЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ И КОГНИТИВНЫЕ ОСОБЕННОСТИ НАИМЕНОВАНИЙ ПРЕДМЕТОВ ОБУВИ В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ, СОДЕРЖАЩИХ ТОПОНИМ

### Аннотация:

Статья посвящена наименованиям предметов обуви, в структуре которых присутствуют имена собственные – топонимы и топоэтнонимы. Цель исследования состоит в изучении процесса восприятия человеком наименования, которое содержит имя собственное в своей структуре, а также в определении когнитивных функций имен собственных в составе данных наименований.

### Ключевые слова:

названия предметов обуви, топонимы, модель восприятия, ассоциативные связи, имя собственное, имя нарицательное.

Stepkina Elena Fedorovna

post-graduate of the chair of  
English philology,  
Moscow City Pedagogical University  
tel.: (926) 499-65-79

## LINGUISTIC AND COGNITIVE PECULIARITIES OF FOOTWEAR NAMES IN THE ENGLISH LANGUAGE WHICH HAVE PLACE NAMES IN THEIR STRUCTURE

### The summary:

The article deals with the footwear names which contain place names and place ethno names in their structure. The main purpose of the research is to study the process of perception of these footwear names by the human and also to define the cognitive functions of proper names which are in their structure.

### Keywords:

footwear names, place names, pattern of perception, associative links, proper name, common noun.

«Собственные имена – это вторичные знаки, созданные на базе первичных знаков – нарицательных имен. Их основное назначение: именовать, выделять и различать однотипные объекты...» [1, с. 136]. Имена собственные и нарицательные обладают значением. В.А. Никонов выделяет три плана значения топонимов: дотопонимическое, собственно топонимическое и посттопонимическое. Под посттопонимическим значением ученый понимает «ассоциации, связывающиеся у человека с названием в результате знакомства с объектом» [2, с. 58].

Данная статья представляет собой анализ наименований обуви в английском языке XIX–XX вв., в составе которых присутствуют имена собственные – топонимы и топоэтнонимы. Основная цель статьи состоит в исследовании процесса восприятия человеком наименования, содержащего имя собственное в своей структуре и определении роли имен собственных в составе наименований. Анализ сосредоточен на трех наименованиях: *Oxford shoes*, *Oxonian shoes*, *Russian boots*.

Структурно данные наименования представлены двусоставными именными образованиями, первым элементом которых выступает имя собственное – топоним *Oxford* и топоэтнонимы *Oxonian*, *Russian*. Вторым элементом является имя нарицательное, обозначающее определенный вид обуви – *shoes* или *boots*.

Для анализа указанных наименований обуви был проведен опрос среди носителей английского языка. В опросе принимали участие десять человек, среди которых было девять мужчин в возрасте от 21 года до 30 лет и женщина в возрасте 53 лет. Все респонденты имеют университетское образование и работают в банковской сфере.

Как известно, восприятие любого слова, как имени нарицательного, так и имени собственного, в значительной степени зависит от тех ассоциативных связей, которые при встрече с этим словом актуализируются в сознании человека [3].

Цель опроса заключалась в том, чтобы определить, какие ассоциации вызывает у респондентов наименования предметов обуви и как они могут охарактеризовать владельцев того или иного вида обуви.

Участникам опроса было предложено пять вопросов с вариантами ответов по исследуемым наименованиям обуви.

Результаты опроса можно представить следующим образом:

1) What do you associate the word combination *Oxford shoes* with? a) male shoes (9); b) female shoes (0); c) unisex shoes (1).

2) The name *Oxford shoes* hints that their owner: a) has a university education (3); b) has a high social status (1); c) is well-off (3).

3) The name *Oxford shoes* is associated with: a) white-collar jobs (2); b) students of the University of Oxford (1); c) the city of Oxford (2); d) business fashion (5).

4) The name *Oxonian shoes* can prompt association with: a) well-paid job of their owner (2); b) prestige and/or social status (3); c) belonging to the University of Oxford (4); d) business fashion (1).

5) What do you associate the name *Russian boots* with? a) boots made in Russia (9); b) female boots (0); c) Russian ballet (0); d) felt boots (1).

Респонденты выбирали тот вариант ответа, который соответствовал их представлению о данных наименованиях обуви. Число, стоящее в скобках после каждого варианта ответа, показывает количество респондентов, выбравших данный ответ.

Таким образом, наименование *Oxford shoes* у большинства опрашиваемых ассоциируется с мужской обувью. Так считают девять человек из десяти. Один человек полагает, что обувь *Oxford shoes* является предметом как мужской, так и женской моды. Три респондента полагают, что *Oxford shoes* являются показателем состоятельности и обеспеченности их владельца. Еще три человека считают, что владелец *Oxford shoes* имеет университетское образование. Далее мнения участников опроса разделились: один человек отметил высокий социальный статус владельца обуви; два респондента отметили особый стиль одежды владельца *Oxford shoes* (владелец данного вида обуви носит деловой костюм и придерживается консервативного стиля одежды); один респондент – женщина охарактеризовала владельца *Oxford shoes* как человека стильного, модного.

У половины опрошенных ботинки *Oxford shoes* вызывают ассоциации с деловым стилем одежды. Два человека полагают, что название данного вида обуви связано с городом Оксфордом. У одного человека возникли ассоциации со студентами Оксфордского университета. Два человека из десяти считают, что люди, которые носят *Oxford shoes*, заняты умственным трудом (*white collar jobs*).

Анализируя наименование *Oxonian shoes*, респонденты предложили несколько вариантов ответов. Два человека ассоциируют наименование обуви с деловым стилем одежды и еще два человека отмечают высокий доход владельца *Oxonian shoes*. Три респондента полагают, что наименование обуви вызывает ассоциации с престижем и высоким социальным статусом владельца. Четыре человека отмечают принадлежность владельца данного вида обуви к университетской среде.

При ответе на пятый вопрос подавляющее большинство респондентов (девять – все мужчины) отметили, что *Russian boots* – это обувь, которую производят в России. У женщины, которая относится к старшему поколению, наименование *Russian boots* ассоциируется, в первую очередь, с традиционной русской зимней обувью – валенками.

Таким образом, результаты опроса показали, что, несмотря на то, что *Oxford shoes* вошли в обиход женской моды, подавляющее большинство респондентов ассоциируют данное наименование с атрибутом мужской моды. Название *Oxford shoes* ассоциируется с деловым стилем одежды, работой в офисе и занятием умственной деятельностью.

Владельца *Oxford shoes* можно охарактеризовать как человека обеспеченного и имеющего высшее образование. Обувь *Oxonian shoes* указывает на высокий социальный статус владельца, престиж. Владелец обуви также принадлежит к университетской среде Оксфорда.

Историки моды пишут о том, что в начале XX в. название *Russian boots* служило для обозначения высоких кожаных женских сапог [4]. Причиной появления *Russian boots* стало увлечение русским балетом в начале XX в. в Америке, а позже в Великобритании. Изначально наименование *Russian boots* служило для обозначения сценической обуви, в таких сапогах танцевали балерины. Однако в конце 30-х гг. XX в. исчезла мода на подобные сапоги, а вместе с ней исчезло из употребления наименование *Russian boots* в своем первоначальном значении.

По мнению респондентов, имя собственное в названии *Russian boots* указывает на место производства обуви. Таким образом, наименование уже не вызывает ассоциаций исключительно с женской модой, с обувью, в которой танцевали балерины.

Рассматривая названия, содержащие топоним в своей структуре, мы можем смоделировать две модели восприятия: *локативную модель*, вызывающую ассоциации с географическим объектом и *образную модель*, позволяющую воссоздать целостный образ владельца предмета обуви, получить сведения о его статусе, роде деятельности, социальном положении. Проведенный опрос показал, что респонденты соотносят наименование *Russian boots* со страной, где носят, либо производят данный вид обуви. По мнению респондентов, топоним *Russian* передает информацию о локальном признаке объекта, указывает на место производства сапог. Возможно, такая модель восприятия связана с недостатком информации участников опроса, с

отсутствием представления о рассматриваемом виде обуви. Поскольку, по мере накопления сведений об именуемом объекте меняются и представления, которые человек связывает с именем этого объекта [5, с. 105]. Так, респондент, имеющий большой жизненный опыт, обладающий большим объемом информации, не просто связывает название *Russian boots* с определенным географическим местом, с Россией, а интерпретирует наименование как традиционную русскую зимнюю обувь.

Однако, как показывает исследование, наименование с топонимом не всегда соответствует локативной модели восприятия. Так, имена собственные *Oxford* и *Oxonian* не указывают на географическую характеристику объекта, а передают информацию о социальной характеристике владельца обуви, роде его деятельности и стиле одежды.

#### Ссылки:

1. Суперанская А.В. Общая теория имени собственного / отв. ред. А.А. Реформатский. М., 2009.
2. Никонов В.А. Введение в топонимику. М., 1965.
3. Исина Г.И. О некоторых особенностях национального ономастикона. URL: [http://www.rusnauka.com/11.\\_NPRT\\_2007/Philologia/21960.doc.htm](http://www.rusnauka.com/11._NPRT_2007/Philologia/21960.doc.htm) (дата обращения: 26.10.11).
4. Swann J. Shoes. London: Butler & Tanner Ltd., 1982.
5. Суперанская А.В. Указ. соч.

#### References (transliterated):

1. Superanskaya A.V. Obshchaya teoriya imeni sobstvennogo / ex. ed. A.A. Reformatskiy. M., 2009.
2. Nikonov V.A. Vvedenie v toponimiku. M., 1965.
3. Isina G.I. O nekotorykh osobennostyakh natsional'nogo onomastikona. URL: [http://www.rusnauka.com/11.\\_NPRT\\_2007/Philologia/21960.doc.htm](http://www.rusnauka.com/11._NPRT_2007/Philologia/21960.doc.htm) (date of access: 26.10.11).
4. Swann J. Shoes. London: Butler & Tanner Ltd., 1982.
5. Superanskaya A.V. Op. cit.